

COMUNICADO 11/2019

CONVOCAÇÃO PARA A PROVA DE DESEMPENHO TEÓRICO-PRÁTICO DO CARGO: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

A Comissão de Concurso Público, no uso de suas atribuições legais, torna pública a convocação dos candidatos listados no item 2 deste Comunicado para a realização da prova de desempenho teórico-prático.

1. DA PROVA DE DESEMPENHO TEÓRICO-PRÁTICO

1.1. Para a prova de desempenho teórico-prático de Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais o candidato deverá observar todas as instruções contidas no item 14 do Edital n.º 160/2019 – IFSP.

1.1.1 A prova de desempenho teórico-prático será realizada no IFSP na cidade de São Paulo, no local, nas datas e nos horários estabelecidos no item 3 deste Comunicado.

1.2. Os candidatos não convocados para a prova de desempenho teórico-prático serão eliminados e não terão classificação alguma no concurso, de acordo com o item 14.2 do Edital n.º 160/2019.

1.2.1. A prova de desempenho teórico-prático, de caráter eliminatório e classificatório, valerá 50,00 pontos.

1.2.2. Será eliminado, na prova de desempenho teórico-prático, o candidato que obtiver nota menor ou igual a 25,00 pontos.

1.3. Não haverá, sob qualquer justificativa, segunda chamada para a prova de desempenho teórico-prático. O candidato que não comparecer ao local e data definida para participar da prova de desempenho teórico-prático será automaticamente eliminado do concurso.

1.3.1. O candidato que for passar por processo de heteroidentificação ou perícia médica, na data da sua prova de desempenho teórico-prático, deverá se apresentar, primeiramente, no local da referida prova e será encaminhado, posteriormente, ao local dos referidos processos.

1.4 A prova de desempenho teórico-prático será prestada individualmente e terá duração máxima de 30 (trinta) minutos.

1.4.1. A prova de desempenho teórico-prático consistirá nas seguintes etapas e critérios:

Apresentação Pessoal	Interpretação de Libras para Língua Portuguesa (oral)	Interpretação de Língua Portuguesa (oral) para Libras	Interpretação de Libras para Língua Portuguesa (escrito)
Total: 5 pontos	Total: 15 pontos	Total: 20 pontos	Total: 10 pontos
<ul style="list-style-type: none"> - Fluidez na sinalização (1,0 ponto) - Vocabulário (2,0 pontos) - Datilografia (2,0 pontos) 	<ul style="list-style-type: none"> - Prosódia (2,0 pontos) - Coerência e coesão (Uso de conectivos) (5,0 pontos) - Uso de sinônimos (1,0 ponto) - Uso de estratégias (expansão, omissão, lag time, etc) (4,0 pontos) - Retomada de discurso (2,0 pontos) - Adequação do discurso (formal, informal e gênero) (1,0 ponto) 	<ul style="list-style-type: none"> - Prosódia (2,0 pontos) - Coerência e coesão (4,0 pontos) - Uso de datilografia (2,0 pontos) - Uso de estratégias: classificadores; omissão; expansão; lag time; uso do espaço; anáfora. (5,0 pontos) - Aplicação da estrutura linguística (5,0 pontos) - Clareza na sinalização (2,0 pontos) 	<ul style="list-style-type: none"> - Coerência e coesão (2,5 pontos) - Adequação textual (formal, informal e gênero) (2,5 pontos) - Uso de sinônimos (2,5 pontos) - Grafia (2,5 pontos)
Tempo: 4 minutos	Tempo: 8 minutos	Tempo: 8 minutos	Tempo: 10 minutos

a) ETAPA 1: Apresentação pessoal, em Libras, na qual o participante deverá identificar-se, falar como conheceu a língua de sinais, qual sua formação, falar sobre sua atuação junto à comunidade surda e sobre suas perspectivas de atuação;

b) ETAPA 2: Interpretação de Libras para Língua Portuguesa (oral). O candidato assistirá um vídeo em Libras que será exibido duas vezes. Na primeira vez, ele assistirá o vídeo, sem interrupções. Na segunda vez, ele deverá fazer a interpretação simultânea para a Língua Portuguesa (oral).

c) ETAPA 3: Interpretação da Língua Portuguesa (oral) para a Libras. O candidato assistirá um vídeo em Língua Portuguesa que será exibido duas vezes. Na primeira vez, ele assistirá o vídeo, sem interrupções. Na segunda vez, ele deverá fazer a interpretação da Língua Portuguesa para Libras simultaneamente.

d) ETAPA 4: Tradução de um vídeo em Libras para a Língua Portuguesa (escrita). O candidato terá até 10 minutos para a finalização desta atividade.

1.4.1.1. A prova começará quando o candidato entrar na sala.

1.4.1.2. Todas as conversas deverão acontecer em Libras, exceto a etapa de interpretação para o Português (oral) e a arguição final pelos componentes da banca, sobre assuntos pertinentes à área de atuação.

1.4.2. A prova de desempenho teórico-prático será avaliada de acordo com os seguintes princípios:

- a) nível de conhecimento teórico-prático das interpretações;
- b) nível de conhecimento teórico-prático das traduções;
- c) parâmetros formativos da Libras;
- d) execução das tarefas propostas na prova; e
- e) comportamentos condizentes ao perfil ético do Intérprete de Libras.

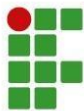
1.5. A nota final na prova de desempenho teórico-prático será a média aritmética simples das notas atribuídas por cada um dos membros da banca especializada nas etapas da prova.

1.6 A prova de desempenho teórico-prático será gravada e filmada exclusivamente pela Comissão do Concurso Público em sistema de áudio e vídeo ou por qualquer outro meio que possibilite a sua posterior reprodução.

1.7 A prova de desempenho teórico-prático será prestada na presença de integrantes da banca examinadora, de fiscais e de cinegrafista, sendo vedado o exame simultâneo de mais de um candidato no mesmo ambiente.

1.7.1 A banca examinadora será composta por 3 (três) membros, relacionados à área de atuação. Os nomes dos membros que constituirão as bancas examinadoras são:

Membros da Banca Examinadora
<i>Banca Examinadora 1</i>
Gilson Bruno da Silva
Greice Pinheiro de Almeida
Pérola Juliana de Abreu Medeiros
<i>Banca Examinadora 2</i>
Paula Roberta Projante da Silva Pazinati
Tatiane Monteiro da Cruz



Vinícius de Souza Lucas
Banca Examinadora 3
Geilda Fonseca de Souza
Lucimar Bizio
Rodrigo Augusto de Araujo
Suplentes
Lucineide Machado Pinheiro
Nyce Marcelle de Leon Rocha Vieira de Melo

1.7.2. Os candidatos terão o prazo de 3 (três) dias corridos após a divulgação deste Comunicado para comunicar à Comissão de Concurso Público, por meio do “Fale Conosco” disponível no portal: <http://concursopublico.ifsp.edu.br>, com título “BANCA EXAMINADORA” alguma suspeição (parentesco, amizade, inimizade, relacionamento de foro íntimo e porventura atuação como orientador de candidatos em seu processo de formação) ou Impedimento legal à sua realização. Comunicações realizadas após este prazo não serão aceitas pela Comissão de Concurso Público.

1.7.3. A banca examinadora lavrará ata com registro das notas e ocorrências.

1.7.4. O candidato não poderá utilizar recursos de multimídia, gravação e audiovisuais próprios durante a prova.

1.8. Os candidatos terão uma única tentativa, sem interrupções, para a realização de cada uma das etapas da prova. Não serão permitidas pausas solicitadas pelo candidato na execução das etapas da prova.

1.9. Todos os candidatos deverão comparecer ao local designado para a realização da prova de desempenho teórico-prático com antecedência mínima de 30 (trinta) minutos em relação ao horário estabelecido, munido de documento de identidade original.

1.9.1. No dia da realização da prova de desempenho teórico-prático, os candidatos permanecerão isolados em local próprio.

1.9.2. Serão considerados documentos de identidade: Carteiras expedidas pelos Comandos Militares, pelas Secretarias de Segurança Pública, pelos Institutos de Identificação e pelos Corpos de Bombeiros Militares; carteiras expedidas pelos órgãos fiscalizadores de exercício profissional

(ordens, conselhos, etc.); passaporte brasileiro; certificado de reservista, carteiras funcionais expedidas por órgão público que, por lei federal, valham como identidade; carteira de trabalho; carteira de identidade do trabalhador e carteira nacional de habilitação (somente o modelo com foto).

1.9.3. Não serão aceitos como documentos de identidade: certidões de nascimento, CPF, títulos eleitorais, carteiras de motorista (modelo sem foto), carteiras de estudante, carteiras funcionais sem valor de identidade ou documentos ilegíveis, não identificáveis e/ou danificados.

1.9.4. Caso o candidato esteja impossibilitado de apresentar, no dia de realização das provas, documento de identidade original, por motivo de perda, roubo ou furto, deverá ser apresentado documento que ateste o registro da ocorrência em órgão policial expedido há, no máximo, 90 dias, ocasião em que será submetido à identificação especial.

1.9.5. A identificação especial será exigida, também, ao candidato cujo documento de identificação apresente dúvidas relativas à fisionomia ou à assinatura do portador.

1.10. A ordem de avaliação dos candidatos será a estabelecida por ordem constante no item 2 deste Comunicado.

1.11. Não será admitido, em hipótese alguma, o ingresso de candidato no local de realização da prova de desempenho teórico-prático após o horário fixado para o seu início, exceto se o candidato necessitou passar por processo de heteroidentificação ou perícia médica.

1.12. Por ocasião da realização da prova de desempenho teórico-prático, o candidato que não apresentar documento de identidade original, na forma definida no item 1.9 e seus subitens deste Comunicado, será automaticamente excluído do concurso.

1.13. Não haverá segunda chamada para a realização da prova de desempenho teórico-prático. O não comparecimento a essa fase implicará a eliminação automática do candidato.

1.14. Não será aplicada prova de desempenho teórico-prático, em hipótese alguma, fora do espaço físico e das datas predeterminados neste Comunicado.

1.15. No ambiente de provas, ou seja, nas dependências físicas em que serão realizadas as provas, não será permitido o uso pelo candidato de quaisquer dispositivos relacionados no subitem 21.19 do Edital n.º 160/2019.

1.15.1 O IFSP não se responsabilizará por perdas ou extravios de objetos ou de equipamentos eletrônicos ocorridos durante a realização da prova, nem por danos neles causados.

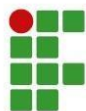
1.16. Durante a realização da prova, no ambiente de prova, não será permitida a comunicação das pessoas presentes, excetuando os membros da banca, entre si ou com candidato, ou a prática de qualquer outro ato que possa interferir na concentração ou no rendimento do candidato.

1.17. A realização da prova de desempenho teórico-prático poderá ser interrompida por necessidade do IFSP, em caso fortuito, para ter prosseguimento em dia, em local e em horário a serem anunciados pelo IFSP no ato de suspensão dos trabalhos e publicações no sítio eletrônico: <http://concursopublico.ifsp.edu.br>.

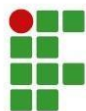
2. DA CONVOCAÇÃO

2.1. Todos os candidatos mencionados a seguir estão convocados para a realização da prova de desempenho teórico-prático do Cargo: Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais.

Data: 21/09/2019 (sábado) – Horário: 12h			
BANCA EXAMINADORA 1:			
11º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30033946	CLARA LÚCIA PUERTAS DE MIRANDA	21/09/2019	12h
30035187	DAVID AUGUSTO DA SILVA BERLIM	21/09/2019	12h
30034797	GABRIELLA GONÇALVES SIMÕES	21/09/2019	12h
30035548	ELOIZA DUARTE BOTELHO	21/09/2019	12h
30036793	APARECIDA RAQUEL BONFIM VILELA DE OLIVEIRA	21/09/2019	12h
30034955	CÁSSIA MAIA SILVA	21/09/2019	12h
30035047	SÁLUA ROMANO DE OLIVEIRA	21/09/2019	12h
30035278	JULIANA DA SILVA SANTOS BATISTA	21/09/2019	12h
BANCA EXAMINADORA 2:			
9º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30034595	RAFAEL GILBERTO COELHO RAMOS	21/09/2019	12h



30034344	THIAGO NANUZI VERZA	21/09/2019	12h
30035242	JESSICA NATACHA MACEDO PAMPLONA	21/09/2019	12h
30036297	BIANCA BIONDI VINCI	21/09/2019	12h
30036674	ADRIANA LIMA BENJAMIM	21/09/2019	12h
30034838	ALON MAURICIO DA SILVA SILVA	21/09/2019	12h
30036892	JOZIELIA SANTANA DA SILVA SOUZA	21/09/2019	12h
30036561	SIMONE CALDEIRA ALENCAR	21/09/2019	12h
30036877	VANESSA DA SILVA SANTOS	21/09/2019	12h
30036889	LUANARY KAYNNE FERREIRA DA SILVA	21/09/2019	12h
30036217	FELIPE STOCCO DALLA COSTA	21/09/2019	12h
30035069	CAROLINE RIBEIRO DOS SANTOS	21/09/2019	12h
BANCA EXAMINADORA 3:			
10ª região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30035969	ERIC DA SILVA	21/09/2019	12h
30033940	SIMONE VENANCIO MARTINS MONTEIRO	21/09/2019	12h
30034888	LUCAS DELBELLO SANTOS	21/09/2019	12h
30035855	VANESSA DOS SANTOS CASTRO DIAS	21/09/2019	12h
30035886	ALEXANDRE COSTA SANTOS	21/09/2019	12h
9ª região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30035885	FABIANO FARIAS MAGALHAES	21/09/2019	12h
30035252	TATIANA SANTOS DE MOURA	21/09/2019	12h
30035222	ELIEZER WILLIAN SIMOES XAVIER	21/09/2019	12h
30035461	JOSÉ FERNANDO SANTOS DE MORAIS	21/09/2019	12h
30033930	LUCIANA DOS SANTOS MOTA	21/09/2019	12h



Data: 22/09/2019 (domingo) – Horário: 9h			
BANCA EXAMINADORA 1:			
1º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30035248	MARIA HELENA DE BARROS	22/09/2019	9h
30036010	PRISCILA FRACASSO CAETANO	22/09/2019	9h
30035573	GLÁUCIO SILVA CAMARGOS	22/09/2019	9h
30034528	MARION FERNANDA RODRIGUES GOMES	22/09/2019	9h
2º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30036891	CAROLINE SCARAMBONI	22/09/2019	9h
30034152	ANDREWS MARTINELLE OLIVEIRA DE CASTRO	22/09/2019	9h
30036812	MARISMAR FERNANDA GOMES DE CARVALHO	22/09/2019	9h
3º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30034622	FLAVIA CAMPELLO	22/09/2019	9h
30034547	PÉRICLES DE SOUZA SANTOS JÚNIOR	22/09/2019	9h
30035313	WILLIAM VELOZO FRANCONI	22/09/2019	9h
30034795	ADRIANA CRISTINA BRITO GENOVA	22/09/2019	9h
BANCA EXAMINADORA 2:			
4º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30035559	ROSA GONÇALVES DE OLIVEIRA	22/09/2019	9h
30036976	JOSIANE FERREIRA LEAL	22/09/2019	9h
30034328	EVA EMANUELLY MIRANDA SILVA	22/09/2019	9h
30034141	LUCAS DA SILVA LOPES	22/09/2019	9h
5º região			



Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30036669	IVANA LOPES DE OLIVEIRA	22/09/2019	9h
30035849	ALINE RODRIGUES DE CARVALHO	22/09/2019	9h
6º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30035762	HELLEN CRISTINE SILVA ARAÚJO	22/09/2019	9h
30035352	SUELI ANHAIA	22/09/2019	9h
30035465	ESTEVAM BORGES QUINELATO	22/09/2019	9h
BANCA EXAMINADORA 3:			
7º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30034223	SAMANTA MARA DO NASCIMENTO	22/09/2019	9h
30035054	LUCAS DE ALMEIDA CASTELHANO	22/09/2019	9h
30036833	LETICIA LEITE BATISTA	22/09/2019	9h
30034226	VIVIANE RAMALHO CAVALCANTE DE SOUSA	22/09/2019	9h
30036354	JOSÉ ALVES NETO	22/09/2019	9h
30036807	DENER MONTAGNER DE OLIVEIRA	22/09/2019	9h
30036856	ADILSARA GONÇALVES PEREIRA MIRANDA	22/09/2019	9h
8º região			
Inscrição	Candidatos	Data	Horário
30036782	DENIZE MANCINE COELHO DE CAMPOS	22/09/2019	9h
30033791	ISABELA MARINHO MENEZES	22/09/2019	9h
30034237	NATÁLIA DE SOUSA MARTINS	22/09/2019	9h

3. DO LOCAL DE REALIZAÇÃO DA PROVA DE DESEMPENHO TEÓRICO-PRÁTICO

3.1. A prova de desempenho teórico-prático do Cargo: Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais ocorrerá no Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo – Reitoria

(Sala de Recepção – Banca de Desempenho Teórico-Prático), localizado na Rua Pedro Vicente, nº 625 - Canindé - CEP 01109-010 - São Paulo – SP.

4. DAS DISPOSIÇÕES FINAIS

4.1. O resultado final relativo à prova de desempenho teórico-prático do Cargo: Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais será divulgado no endereço eletrônico: <http://concursopublico.ifsp.edu.br>, oportunamente, conforme cronograma complementar constante no referido Portal.

4.2. As ocorrências não previstas neste Comunicado, os casos omissos e os casos duvidosos serão resolvidos, em caráter irrecorrível, pela Comissão de Concurso Público.

São Paulo, 13 de setembro de 2019.

COMISSÃO DE CONCURSO PÚBLICO

Portaria IFSP nº 662, de 20 de fevereiro de 2019